

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ժառանգությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)	[2] Մեքենա	[3] Համար
10	Դեկտեմբեր	2019 թ.		Բ	7479527794
[4] Մատուցման ամսաթիվը			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի Մերիա	Համար	
10	Դեկտեմբեր	2019 թ.			
			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ		
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ	[6] Համար	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)					
[7.1] ՀԴՄ կտրոնի համար					

ժառանգություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	0	3	5	3	8	1	1	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	«ՎԻ ԳՐՈՒՊ» Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՍՊԸ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիաբանկ ՓԲԸ		N 1570015111280200					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	Յրդ միկ.շրջ. 23 18							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

ժառանգություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀՀ ԴԱՏԱԽԱՉՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին. նախ. աշխ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ Խորհրդարանի 6							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն							
	Լիազորագիր		Համար					
			Ամսաթիվ					

[21] ժառանգությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№№ Ը/Գ	ժառանգությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չափի միավորներ	Ընդհանուր ծավալը կամ ժամանակահատվածը	Միավորի գինը	Զեղչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Ռուսերեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	13	1200		15600
2	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	3	2500		7500
3	Ռուսերեն-հայերեն լեզվի բանավոր թարգմանություն և հակառակը	ժամ	2	5000		10000
4	Ռուսերեն-հայերեն լեզվի բանավոր թարգմանություն և հակառակը	ժամ	1.58	5000		7900
5	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	12	2500		30000
6	Ֆրանսերեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	2	2500		5000
7	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	2	2500		5000
8	Ռուսերեն-հայերեն լեզվի բանավոր թարգմանություն և հակառակը	ժամ	1.5	5000		7500
9	Գերմաներեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	5	2500		12500
10	Գերմաներեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	2	2500		5000
11	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	4	2500		10000
12	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	3	2500		7500
Ընդամենը						123500

Մտալություն
մատուցող
(աշխատանք
կատարող)

STEPANYAN HMAYAK 2301850293

(ստորագրություն, անուն, ազգանուն)

10/12/2019 16:41:14

Մտալություն
(աշխատանք)
ստացող

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրություն, անուն, ազգանուն)

16/12/2019 11:58:46

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

22 հոկտեմբերի 2019թ.

քաղաք Երևան

Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ա.Գ. Կոստանյանս, ուսումնասիրելով Ուզբեկստանի Հանրապետության քրեական օրենսգրքի 168-րդ հոդվածի 2-րդ մասի մեղադրանքով հետախուզման մեջ գտնվող ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎԻ, նույն ինքը՝ ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ վերաբերյալ ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

«Նուստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Ձվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնի քրեական հետախուզության բաժանմունքի աշխատակիցների կողմից ձեռնարկված օպերատիվ-հետախուզական միջոցառումների արդյունքում 01.10.2019թ. հայտնաբերվել և ժամը 05:10-ին բերման է ենթարկվել խարդախություն կատարելու համար Ուզբեկստանի Հանրապետության (ՈւՀ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԸ (ՍՏԿՍՐ SAMAROV, 26.08.1983թ.ծ., նույն ինքը՝ ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ, ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ, RUSLAN TURAKULOV, 26.08.1983թ.ծ., 26.09.1983թ.ծ.):

Նույն օրը՝ ժամը 08:10-ին Ու.ՍԱՄԱՐՈՎԸ (Ռ. ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ) ձերբակալվել և տեղափոխվել է ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության ՁՊԿ:

«Նուստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Ձվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնի 01.10.2019թ. գրությամբ Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազություն է ուղարկվել Ու.ՍԱՄԱՐՈՎԻ (Ռ. ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ) ձերբակալման մասին փաստաթղթերի փաթեթը:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 2019 թվականի հոկտեմբերի 3-ի թիվ ԵԴ/0923/06/19 որոշմամբ բավարարվել է Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազության նույն օրվա միջնորդությունը ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ, նույն ինքը՝ ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ նկատմամբ նկատմամբ 30 (երեսուն) օր ժամկետով ժամանակավոր կալանավորում կիրառելու մասին:

Ուզբեկստանի Հանրապետության գլխավոր դատախազությունից ստացվել է ռուսերեն լեզվով ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ, նույն ինքը՝ ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ վերաբերյալ Ուզբեկստանի Հանրապետության գլխավոր դատախազության միջնորդությունը, նրա նկատմամբ որպես խափանման միջոց կալանավորում ընտրելու մասին որոշումը և անձնագիր ստանալու մասին տեղեկանքը:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ Հայաստանի Հանրապետության քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Հաշվի առնելով, որ Սամիր Ռզակը չի տիրապետում քրեական դատավարության լեզվին, իսկ Հմայակ Ստեփանյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝


1. ՌՈՒՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎԻ, նույն ինքը՝ ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ վերաբերյալ ստացված փաստաթղթերը հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Հմայակ Ստեփանյանին (անձնագիր՝ AS սերիայի թիվ 0535940, տրված 01.02.2019թ., 006-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 10.06.2013թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Վարչական շրջանի դատախազի
տեղակալ, արդարադատության
երկրորդ դասի խորհրդական

Ա. Կոստանդյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանավորության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

 2. Արթուր Կր

«22».....10..... 20 թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

24 հոկտեմբերի 2019թ.

քաղաք Երևան

«Վախճանի» գլխավոր դատախազության «Վախճանի» հատուկ քննչական ծառայությունում մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի տեղակալ, արդարադատության առաջին դասի խորհրդական Պ.Պետրոսյանս, քննարկելով թիվ 62202608 քրեական գործով հետախուզվող Արթուր Ֆրիդեի Հովհաննիսյանի վերաբերյալ փաստաթղթերը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի

Հայաստանի Հանրապետության գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության իրավասու մարմիններին՝ թիվ 62202608 քրեական գործով հետախուզվող Արթուր Ֆրիդեի Հովհաննիսյանի քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով «Վախճանի» իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում՝ ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Հովհաննիսյանի հանձնման մասին «Վախճանի» գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով «Վախճանի» արտաքին գործերի նախարարության միջոցով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ):

«Վախճանի» գլխավոր դատախազի և «Վախճանի» արդարադատության նախարարի գրություններով տրամադրվել են պահանջվող երաշխիքները, որոնք անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Ա.Հովհաննիսյանի հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում՝ լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել «Վախճանի» գլխավոր դատախազի և «Վախճանի» արդարադատության նախարարի հիշյալ գրությունները՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

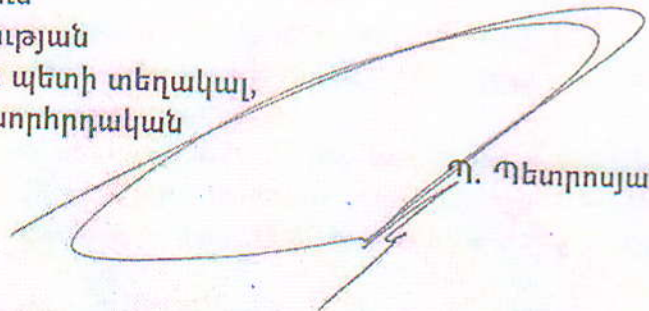
Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Սաթենիկ Հայրապետի Հայթայնը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է

իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Արթուր Ֆրիդեի Հովհաննիսյանի հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ գլխավոր դատախազի և ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սաթենիկ Հայրապետի Հայթային (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

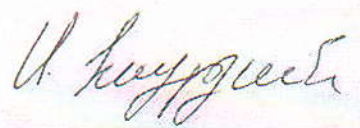
ՀՀ գլխավոր դատախազության
ՀՀ հատուկ քննչական ծառայությունում
մինչդատական վարույթի օրինականության
նկատմամբ հսկողության վարչության պետի տեղակալ,
արդարադատության առաջին դասի խորհրդական



Պ. Պետրոսյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆ



«24».....10..... 2019թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

29 հոկտեմբերի 2019թ.

քաղաք Երևան

Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ա.Գ. Կոստանոյանս, ուսումնասիրելով Ուզբեկստանի Հանրապետության քրեական օրենսգրքի 168-րդ հոդվածի 2-րդ մասի մեղադրանքով հետախուզման մեջ գտնվող **ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎԻ**, նույն ինքը՝ **ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ** վերաբերյալ ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Զվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնի քրեական հետախուզության բաժանմունքի աշխատակիցների կողմից ձեռնարկված օպերատիվ-հետախուզական միջոցառումների արդյունքում 01.10.2019թ. հայտնաբերվել և ժամը 05:10-ին բերման է ենթարկվել խարդախություն կատարելու համար Ուզբեկստանի Հանրապետության (ՈւՀ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող **ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԸ** (ՍՏԿՍՐ ՏԱՄԱՐՈՎ, 26.08.1983թ.ծ., նույն ինքը՝ **ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ**, ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ, RUSLAN TURAKULOV, 26.08.1983թ.ծ., 26.09.1983թ.ծ.):

Նույն օրը՝ ժամը 08:10-ին Ու.ՍԱՄԱՐՈՎԸ (Ռ. ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ) ձերբակալվել և տեղափոխվել է ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության ՁՊՎ:

ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Զվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնի 01.10.2019թ. գրությամբ Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազություն է ուղարկվել Ու.ՍԱՄԱՐՈՎԻ (Ռ. ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ) ձերբակալման մասին փաստաթղթերի փաթեթը:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարանի 2019 թվականի հոկտեմբերի 3-ի թիվ ԵԴ/0923/06/19 որոշմամբ բավարարվել է Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազության նույն օրվա միջնորդությունը **ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ**, նույն ինքը՝ **ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ** նկատմամբ նկատմամբ 30 (երեսուն) օր ժամկետով ժամանակավոր կալանավորում կիրառելու մասին:

2019 թվականի հոկտեմբերի 24-ին միջնորդություն է Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան **ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ** նույն ինքը՝ **ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ**, **ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎ** հանձնելու համար կալանավորում կիրառելու վերաբերյալ, որի փաստական նիստը նշանակվել է 2019 թվականի հոկտեմբերի 29-ին՝ ժամը 15³⁰-ին:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ Հայաստանի Հանրապետության քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Հաշվի առնելով, որ **ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԸ նույն ինքը՝ ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎԸ** չի տիրապետում քրեական դատավարության լեզվին, իսկ Նեկուշ Դամեթկյան համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. **ՌՌԻՍԼԱՆ ՏՈՒՐԱԿՈՒԼՈՎԻ**, նույն ինքը՝ **ՌԻՏԿՈՒՐ ՍԱՄԱՐՈՎԻ** վերաբերյալ նիստին բանավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Նեկուշ Դամեթկյանին (անձնագիր՝ AR 0262763, տրված 11.04.2017, 002-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ, տրված 10.08.2010թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Վարչական շրջանի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական

Ա. Կոստանդյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

«29».....10.....2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ իրավիրելու մասին

« 1 » ևոյեմբերի 2019թ.

ք. Արուսյան

Կոտայքի մարզի դատախազության դատախազ, երրորդ դասի խորհրդական Լ Նիկողոսյանս, ուսումնասիրելով Պյոտր Մանվելի Մուրադյանի քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին հանձնելու մասին ՌԴ գլխավոր դատախազությունից ստացված հարցումը և կից փաստաթղթերը՝

ՊԱՐԶԵՑԻ

Ոստիկանության ԸՅԳ վարչությունում ստացված օպերատիվ տեղեկություններն իրացնելիս ոստիկանության Կոտայքի բաժնի ԸՅ և Բյուրեղավանի բաժանմունքների ծառայողների հետ համատեղ ձեռնարկված միջոցառումների արդյունքում 2019թ. հունիսի 4-ին, ժամը 10:00-ին Կոտայքի մարզի Արզնի գյուղի 11 փողոցի 37 տանից ոստիկանության Կոտայքի բաժնի է բերման ենթարկվել ՌԴ ՆԳՆ Կրասնոդար քաղաքի Կենտրոնականի բաժնի կողմից 2014 թ. դեկտեմբերի 11-ից ՌԴ քրեական օրենսգրքի 105-րդ հոդվածի 1-ին մասի և 158-րդ հոդվածի 3-րդ մասի «Ա» կետի հատկանիշներով հետախուզվող Ռուսաստանի Դաշնության քաղաքացի Պյոտր Մանվելի Մուրադյանը:

2019թ. հունիսի 4-ին թիվ 14037127 գործով մեղադրյալ, հետախուզվող Պ. Մուրադյանը ձերբակալվել և տեղափոխվել է ԶՅ ոստիկանության Կոտայքի ՄՎ Կոտայքի բաժնի ՁԱՊՎ:

Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարանի /դատավոր՝ Վ. Ստեփանյանի/ 2019թ. հունիսի 6-ի թիվ ԿԴ1/0006/06-2019 թ. որոշմամբ բավարարվել է Կոտայքի մարզի դատախազության նույն օրվա միջնորդությունը՝ Պյոտր Մանվելի Մուրադյանի նկատմամբ 40 օր ժամանակով ժամանակավոր կալանավորում կիրառելու մասին:

ԶՅ գլխավոր դատախազությունից 2019թ. հուլիսի 01-ին ստացվել է Պյոտր Մանվելի Մուրադյանին Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմիններին հանձնելու մասին ՌԴ գլխավոր դատախազությունից ստացված հարցումը և կից փաստաթղթերը:

08.07.2019թ. Կոտայքի մարզի դատախազության կողմից միջնորդություն է ներկայացվել Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարան՝ Պ Մուրադյանի նկատմամբ հանձնման նպատակով 2 ամիս ժամանակով կալանավորում կիրառելու վերաբերյալ, որը դատարանի 10.07.2019թ. թիվ ԿԴ1/0006/06-2019թ. որոշմամբ բավարարվել է:

29.08.2019թ. Կոտայքի մարզի դատախազության կողմից միջնորդություն է ներկայացվել Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարան՝

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«01» նոյեմբերի 2019թ.

ք. Երևան

«Վ» գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության դատախազ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ա.Լ.Գևորգյանս, ուսումնասիրելով Իրինա Դավիթի Աֆրիկյան-Եփրեմյանի վերաբերյալ «Վ» պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84104219 քրեական գործի նյութերը,

ՊԱՐՁԵՑԻ

«Վ» ՊԵԿ քննչական վարչությունում քննված թիվ 84104219 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Իրինա Դավիթի Աֆրիկյան-Եփրեմյանի՝ «Վ» քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 3-րդ մասով 2019 թվականի հոկտեմբերի 30-ին մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է «Վ» գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով քննության վարչություն:

«Վ» քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝ «Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Վ» քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը ենթակա է հաստատման, իսկ մեղադրյալ Իրինա Դավիթի Աֆրիկյան-Եփրեմյանը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է գերմաներեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը, այն հաստատելու մասին որոշումը հայերենից գերմաներեն թարգմանելու և մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Սաթենիկ Հայրապետի

Հայթայանին (անձնագիր՝ 0387407, տրված՝ 02.04.2014թ. 001-ի կողմից, դիպլոմ N003927՝ տրված ԵՊՀ-ի կողմից 29.07.1995թ.):

Սաթենիկ Հայթայանն ունի համապատասխան կրթություն ազատորեն տիրապետում է հայերեն և գերմաներեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,


ՈՐՈՇԵՑԻ

Իրինա Դավիթի Աֆրիկյան-Եփրեմյանի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84104219 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Սաթենիկ Հայրապետի Հայթայանին (անձնագիր՝ 0387407, տրված՝ 02.04.2014թ. 001-ի կողմից, դիպլոմ N003927՝ տրված ԵՊՀ-ի կողմից 29.07.1995թ.):

Սաթենիկ Հայթայանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Սաթենիկ Հայթայանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության դատախազ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական՝



Ա.Լ. Գևորգյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Սաթենիկ Հայթայան

« 01 » 11 2019թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

06.11.2019թ.

p. Արմեն

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №13115714 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐՄԱՆ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆԻ ՆԱԼԲԱՆԴՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 16.12.2016թ. դիմել է Ֆրանսիայի Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №13115714 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐՄԱՆ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆԻ ՆԱԼԲԱՆԴՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

04.11.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացվել է Ֆրանսիայի Հանրապետության արտաքին գործերի նախարարության հայտագիրը՝ ֆրանսերեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ԱԼԻՆԱ ՎԱՐԴԱՆԻ ԽԱԶԱՏՐԵՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառնություններ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Ա.Հ. ՆԱԼԲԱՆԴՅԱՆԻ վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱԼԻՆԱ ՎԱՐԴԱՆԻ ԽԱԶԱՏՐԵՅԱՆԻՆ (անձնագիր AN սերիայի №0696778, դիպլոմ AD № 041130) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ

կայանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմանը՝
առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դաստիարակ



Ա. Խաչատրյան

Սրապա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և
ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և
պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ
հոդվածով նախատեսված պարտասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ԱԼԻՆԱ ԽԱՉԱՏՐՅԱՆ



«06»...11... 2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

06.11.2019թ.

ք.Երևան

«ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №11827215 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐՄԵՆ ՄԻՍԱԿԻ ՀԱԿՈՔՅԱՆԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 23.02.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №11827215 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐՄԵՆ ՄԻՍԱԿԻ ՀԱԿՈՔՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ, որը 20.11.2018թ. բավարվել է և 19.01.2019թ. ԱՐՄԵՆ ՄԻՍԱԿԻ ՀԱԿՈՔՅԱՆԸ Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության կողմից փոխանցվել է ՀՀ իրավասու մարմիններին:

01.04.2019թ. դատավճռով Ա. Հակոբյանը դատապարտվել է ազատազրկման 4 տարի ժամկետով և կիրառելով «Էրեբունի-Երևանի հիմնադրման 2800-ամյակի և ՀՀ անկախության հռչակման 100-ամյակի կապակցությամբ քրեական գործերով համաներում հայտարարելու մասին» ՀՀ օրենքի 2-րդ հոդվածի 1-ին մասի 1-ին կետը նա ազատվել է նշանակված պատժից:

Ղեկավարվելով «Հանձնման մասին» 13.12.1957թ. կոնվենցիայի 14-րդ հոդվածի պահանջներով անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել նշված տեղեկությունը՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼՂԱՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ա.Մ. ՀԱԿՈՔՅԱՆԻ վերաբերյալ տեղեկության գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՆԱՀԻՏ ԷԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼՂԱՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AK սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության

օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

**Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դարախազ**



Ա.Խաչատրյան

Սրացալ սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանաբերության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ԱՆԱՀԻՏ ԳՅՈՒԼՂԱՏՅԱՆ



«06»...11..... 2019թ.

Ո Ր Ո Շ Ո Ւ Մ
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«06» նոյեմբերի, 2019թ.

քաղ. Հրազդան

Կոտայքի մարզի դատախազության ավագ դատախազ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Ս.Ա.Մինասյանս, վերանայելով ՌԴ հրավասու մարմինների կողմից ՌԴ քրեական օրենսգրքի 228-րդ հոդվածի 1-ին մասի և 228.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի «ա» և «գ» կետերի հատկանիշներով հետախուզվող Արտյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանի վերաբերյալ փաստաթղթերը.

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի

2019 թվականի հոկտեմբերի 2-ին՝ ժամը՝ 13:50-ին, ՀՀ ոստիկանության Կոտայքի մարզային վարչության Հրազդանի բաժնի աշխատակիցների կողմից Ծաղկաձոր քաղաքի Մորի Պլազա մասնաշենքի 29-րդ բնակարանից բերման է ենթարկվել և ձերբակալվել ՌԴ հրավասու մարմինների կողմից ՌԴ քրեական օրենսգրքի 228-րդ հոդվածի 1-ին մասի և 228.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի «ա» և «գ» («a», «г») կետերի հատկանիշներով հետախուզվող Արտյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանը /ծնված՝ 16.04.1995թ. /: Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարանի 04.10.2019թ. որոշմամբ Արտյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանի նկատմամբ կիրառվել է ժամանակավոր կալանավորում՝ 40 օր ժամկետով:

01.11.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել Արտյոմ Առաքելյանի հանձնման մասին Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազության միջնորդությունը:

04.11.2019թ. միջնորդություն է ներկայացվել Կոտայքի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարան՝ Արտյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանին կատմամբ հանձնման նպատակով կալանավորելու վերաբերյալ:

Հաշվի առնելով այն հանգամանքը, որ Արտյոմ /Արտեմ/ Սուրենի Առաքելյանը բավարար չափով չի տիրապետում դատավարության լեզվին, այլ տիրապետում է ռուսերեն լեզվին, ուստի այդ կապակցությամբ անհրաժեշտություն է առաջացել իրականացնել բանավոր թարգմանություն ռուսերենից հայերեն, այսինքն՝ քրեական գործով անհրաժեշտ է մասնակից դարձնել թարգմանչի:

Հաշվի առնելով այն հանգամանքը, որ Արինե Հարությունյանը շահագրգիռ անձ չէ, ազատորեն տիրապետում է քրեական դատավարության լեզվին և այն լեզվին, որից կատարվում է թարգմանությունը, ուստի ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով՝

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Թարգմանություն իրականացնելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել Արինե Հայկի Հարությունյանին / ծնված՝ 04.12.1954թ. անձնագիր՝ AN 0745803/:

2. Արինե Հայկի Հարությունյանին բացատրել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներն ու պարտականությունները և նախազգուշացնել ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Ավագ դատախազ՝

Ս. Մինասյան

Որոշմանը ծանոթացա «09».11.2019թ.: Ինձ բացատրված են ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներն ու պարտականությունները, նախազգուշացված են ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով սահմանված քրեական պատասխանատվության մասին:

Թարգմանիչ՝

Արինե Հարությունյան

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

15.11.2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Լ.Մանուկյանս, ուսումնասիրելով ՎԼԱԴԻՄԻՐ ՍԻԱԲԱՆԴՈՎԻ վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

10.10.2019թ.-ին՝ Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունում էլ.փոստով ստացվել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) արդարադատության դաշնային գրասենյակի հարցումը՝ ՎԼԱԴԻՄԻՐ ՍԻԱԲԱՆԴՈՎԻ (ԱՐԹՈՒՐ ՍԻՄՈՅԱՆ, VLADIMIR SIABANDOV, VLADIMIR TENUR SIABANDOV, ARTUR SIMOJAN) վերաբերյալ քրեական գործով ՀՀ իրավասու մարմիններին հասցեագրված իրավական օգնություն ցուցաբերելու մասին միջնորդության կապակցությամբ (գերմաներեն):

ՀՀ գլխավոր դատախազության կողմից կատարվել են համապատասխան հարցումներ ՀՀ արտաքին գործերի նախարարություն և ՀՀ արդարադատության նախարարություն:

ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացվել են ՎԼԱԴԻՄԻՐ ՍԻԱԲԱՆԴՈՎԻ վերաբերյալ ԳԴՀ ԱԳՆ-ի հայտագրերը (գերմաներեն):

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, ինչպես նաև այն, որ գերմաներեն ստացված փաստաթուղթն անհրաժեշտ է թարգմանել՝ սահմանված կարգով քննարկումն ապահովելու նպատակով, իսկ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ՎԼԱԴԻՄԻՐ ՍԻՄԲԱՆԴՈՎԻ վերաբերյալ օտարալեզու (գերմաներեն) փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

**Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության պետի տեղակալ**

 **L. Մանուկյան**

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆ



«15»11 2019թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

26.11.2019թ.

թ. Արևիկ

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանը, ուսումնասիրելով №57104019 քրեական գործով հետախուզվող ԱԹՈՒՐ ԿԱՌԼԵՆԻ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 20.09.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Գաշտային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №57104019 քրեական գործով հետախուզվող ԱԹՈՒՐ ԿԱՌԼԵՆԻ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

25.11.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության ստանձան՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտազրի պատճենը՝ Աթուր Հարությունյանի համձնուած գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 2 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԻՏ ԷԳԻԿԻ ԳՅՈՒԹՂԱՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կազմում չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճարելի դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Ա.Կ. ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի կապերն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱՆԱՀԻՏ ԷԳԻԿԻ ԳՅՈՒԹՂԱՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AK սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն

աշխատավարձի հարտորակաառիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալաներով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային իրավական համագործակցության
փառչության դարաբազ



Ա. Խաչատրյան

Սրտոցս սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտավանություններն իմ սրտոց ևն և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտավանագրվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ԱՆԱՀԻՏ ԳՅՈՒԼՉԱՏՅԱՆ



«26»..... 2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

27.11.2019թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ Գ.Մելքոնյանս, ուսումնասիրելով Ա.Ա.ԳՐՆԵՐԻ «ԱՐՐԱՀԱՄԻ ԳՐՆԵՐԻՆ» հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը:

ՊԱՐԶԵՏԻ՝

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված տեղեկության՝ թիվ 58210713 քրեական գործով հետախուզման մեջ գտնվող մեղադրյալ Ա.Ա.ԳՐՆԵՐԸ հայտնաբերվել է Շվեյցարիայի Համադաշնությունում:

ՀՀ գլխավոր դատախազության ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում մրնչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ հետադարձ վարչությունից ստացվել են Ա.Ա.ԳՐՆԵՐԻ հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը՝ գերմաներեն թարգմանությամբ:

«Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածը համաձայն՝ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հարցող կողմի լեզուով: Հայցվող կողմն իր քննությանը կարող է թարգմանություն ապահանջել Եվրոպայի նախորդ արտատեսական լեզուներից մեկով:

Տվյալ կոնվենցիային Շվեյցարիայի Համադաշնության կառավարության կողմից արված հայտարարության համաձայն՝ հարցումը և կրց փաստաթղթերը պետք է ուղեկցվեն ֆրանսերեն, գերմաներեն կամ իտալերեն կատարված թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով, որ Շվեյցարիայի Համադաշնության հասցեագրված՝ Ա.Ա.ԳՐՆԵՐԻ հանձնման հարցումը ենթակա է համապատասխանեցման վերոնշյալ կոնվենցիայի պահանջներին, հետևաբար՝ անհրաժեշտություն է առաջացել այն թարգմանել գերմաներեն, ուսկ Անտիտո Էդիկի Գյուլգատյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է հրավանդեցնում և ուսկ նույնատեսակից կատարված չի հարցում, իսկ այդ արվումները բավարարում են ՀՀ վճռաժեռ դատարանի՝ 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ՝ ԻԲ-22/17՝ որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, «Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով:

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

1. ԱՆՊՐԱՆԻԿ ԱՐԲԱՀԱՄԻ ԴՈՆԵՐԻ հանձնման հարցման զերմաներին գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ երաժիշիկ Անահիտ Էդրիկ Գյուլգապյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AK սերիայի N-0538399, դիպլոմ A N° 046826) և նրան պարգևատրել ՀՀ քրեական ռատուխարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարգևականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանի կողմից անկատար լինելու բնույթի մտադրանքով կատարված է տուգանքով նվազագույն պիտատուգանքի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմանը՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ սրտանց ռատուխարի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձր թույլտվության՝ նախաշննության կամ հետաքննության տվյալները հրատարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն պիտատուգանքի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնյալ



Գ. Մ. Վերոնյան

Սերապու սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներին և պարգևականություններին ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Ա. Գյուլգապյան

27.11.2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
Բարձրանիչ հրավիրելու մասին

06.12.2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյան, ռուսումնասիրելով №57104019 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԹՈՒՐ ԳԱՌԼԵԼԻ շԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ նկարերով վարչությունում անկա ֆաստաբոքերը,

ՊԱՐՁԵՑԻ

Չարձատանի շահմանադրական (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 20.09.2019թ. դիմել է Եվրոպական Գեշտային շահմանադրական (այսուհետ՝ ԳԵՇ) իրավասու մարմիններին՝ №57104019 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԹՈՒՐ ԳԱՌԼԵԼԻ շԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ քրեական հետազոտման նկարակերտ նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ

Չարձագրում ԳԵՇ իրավասու մարմինները Ա.Կ. շԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով անհնամեխո կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնց մի մասը ստանալու նպատակով ՀՀ գլխավոր դատախազությունը դիմել է ՀՀ արդարադատության նախարարությանը:

06.12.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից արժամ երաշխիքները (№11.2/28141-19 գրությունը) Երաշխիքների մնացած մասը տրամադրվել է ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի գրությունը (№21.16-439-19) Սույն երաշխիքներն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԵՇ իրավասու մարմիններին Ա.Կ. շԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ հանձնման մասին սրբադրության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Չարձատրվելը պետք է ներկայացվեն հաջող կամ հաջջող կողմի լեզվով՝ Հայցվող կողմն իր ընտրությանը կարող է բարձրանալու պահանջել Եվրոպայի երկրորդ պաշտոնական լեզվի միջ մեկով»:

Սույն հոդվածը կապակցությամբ ԳԵՇ կողմից 01.01.1977թ. արժամ վերապահման համաձայն հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ուղարկացվեն գերմաներեն կամ ԵՄ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Համաձայն ՀՀ սահմանադրության ԱԿԲ-ի գրության, գերմանական կողմը պահանջել է Ա.Կ. շԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը սերբերենի գերմաներեն տարգմանությամբ:

Օգնելու անհնարավոր ան հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացուցիչ տեղեկությունները նախալ պետքում լրացուցիչ երաշխիքները համարվում են միջնորդությունը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է

ներկայացվեն գերմաներեն կամ էն պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտության է առաջացել բարձրանել ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի կից յուրաքանչյուրի ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերջերսի էինան վրա, նկատի ունենալով, որ ԱՆԱՀԲՏ ԻԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼՉԱՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում բարձրակարգ գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կապած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճարելի դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ սրբազանատեմ իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական գործադարության 83-րդ հոդվածով, «Նանձնական մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով:

ՈՒՈՇԼՅՈՒՄ

1. ԱԳ. ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ հասձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի կողմից տրված նրաշխիքների գերմաներեն գրավոր բարձրակարգունն ապահովելու նպատակով որպես բարձրակարգ կրթավոր ԱՆԱՀԲՏ ԻԴԻԿԻ ԳՅՈՒԼՉԱՏՅԱՆԸ (անունագիր ԱԿ սերիայի №0538399, դիպլոմ № 9703) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական գործադարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով բարձրանչի կողմից ակնհայտ սխալ բարձրանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն ափսոսանքով հարուրապատիվից երեքնարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

*Միջնորդային-իրավական նամադորձակցության
վարչության գրասենյակ*



Ա.Խաչատրյան

Մտադա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների բացակայությունը, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանչի

ԱՆԱՀԲՏ ԳՅՈՒԼՉԱՏՅԱՆԸ



06.12.2019թ